

Was gehört / gehört **nicht** in die Tonne für organische Küchenabfälle /
*Que mettre / **Ne pas** mettre dans les poubelles pour déchets organiques de cuisine*

gehören in die braune Tonne

Essens- und Zubereitungsreste, überlagerte Lebensmittel, zum Beispiel

- Gemüse- und Obstabfälle
- Kaffeefilter und Teebeutel
- Speisereste
- Wurst, Fleisch, Käse

gehören **nicht** in die braune Tonne

- Flüssige Abfälle (Suppe, Soßen, Milch, etc.)
- Restmüll aller Art (Verpackungen, Windeln, Tierstreu, Asche, Erde, Staubsaugerbeutel, etc.)
- Holz, Strauch-/Baumschnitt

peuvent être mis dans la poubelle brune

restes et résidus de préparation des repas, denrées alimentaires périmées p. ex.

- déchets de légumes et de fruits
- filtres à café et sachets de thé
- restes alimentaires
- charcuterie, viande, fromage

ne peuvent pas être mis dans la poubelle brune

- déchets liquides (soupes, sauces, lait, etc.)
- tous types de déchets ultimes (emballages, langes, litières, cendres, terre, sacs d'aspirateurs, etc.)
- bois, taille d'arbres et d'arbustes

Richtiger Umgang mit der Tonne /
Utilisation correcte de la poubelle brune

Organische Abfälle haben häufig einen starken Eigengeruch, werden bereits in der Tonne von Bakterien und Pilzen besiedelt und können Insekten als Substrat zur Ablage ihrer Eier dienen. Deshalb sollten einige Regeln im Umgang mit den organischen Bioabfällen berücksichtigt werden.

Les déchets organiques dégagent souvent une odeur caractéristique, présentent déjà dans la poubelle des bactéries et des champignons et peuvent servir aux insectes pour se reproduire. Certaines consignes sont donc à respecter dans la manutention des déchets organiques.

Tipps für den Sommer

- Tonne an einen schattigen Platz stellen.
- Tonne regelmäßig und so oft wie möglich zur Leerung bereitstellen, auch wenn sie noch nicht voll ist.
- Den Deckel immer geschlossen halten. Bei feuchten und nassen Bioabfällen saugen Zwischenlagen aus zerknülltem Zeitungspapier die Feuchtigkeit auf und sorgen für ausreichende Belüftung in der Tonne.

Conseils pour l'été

- Mettre la poubelle à un endroit ombragé.
- Faire vider la poubelle régulièrement et aussi souvent que possible, même si elle n'est pas complètement remplie.
- Laisser le couvercle toujours fermé. Des couches de papier journal absorbent l'humidité des déchets organiques mouillés et humides et favorisent la ventilation dans la poubelle.

- Feuchte oder nasse Bioabfälle erst in Zeitungspapier oder Papierbeutel (z.B. Verpackungstüten vom Bäcker) einwickeln, bevor sie in die Tonne gegeben werden.
- Ebenso verfahren bei stark eiweißhaltigen Lebensmittelresten (Fisch, Fleisch, Eier, Wurst, Milchprodukte wie Käse oder Joghurt). So werden Gerüche verringert und Insekten bei der Eiablage behindert.
- Tonne ab und zu reinigen; besonders der Tonnen- und Deckelrand sollte sauber bleiben, damit die Tonne dicht schließt und Insekten nicht eindringen können.

Tipps für den Winter

- Tonne möglichst an einem frostfreien Platz (z.B. Garage, Schuppen, Hauswand) aufstellen.
- Der Boden der Tonne kann mit geknülltem Zeitungspapier oder Pappe ausgelegt werden; so wird die Ansammlung von Feuchtigkeit am Tonnenboden verhindert.
- Feuchte oder nasse Bioabfälle sollte man antrocknen lassen und erst in Zeitungspapier einwickeln, bevor sie in die Tonne gegeben werden. Alternativ können auch Papiertüten verwendet werden.
- Zwischenlagen aus zerknülltem Zeitungspapier oder Eierkartons saugen die Feuchtigkeit auf.
- Eingefrorene Tonnen in die Sonne oder in einen frostfreien Raum stellen
- Bei eingefrorenen Tonnen kann auch versucht werden, den Inhalt mit einem langen Stab oder einem Spaten aufzulockern. Achten Sie dabei bitte darauf, die Tonne nicht mit scharfkantigen Werkzeugen zu beschädigen.

- Envelopper d'abord les déchets organiques mouillés ou humides dans du papier journal ou des sacs en papier (p.ex. sachets d'emballages du boulanger), avant de les déposer dans la poubelle.
- Procéder de la même manière pour les restes de denrées alimentaires contenant de la matière protéique (poisson, viande, œufs, charcuterie, produits laitiers, tels que fromage et yaourt). De cette façon les mauvaises odeurs sont réduites et les insectes sont empêchés de se reproduire.
- Nettoyer la poubelle de temps à autre; particulièrement le bord de la poubelle et du couvercle pour que le bac puisse fermer de manière étanche et ne permette pas aux insectes de pénétrer dans la poubelle.

Conseils pour l'hiver

- Mettre la poubelle si possible à un endroit à l'abri du gel (p.ex. garage, hangar ou contre la façade).
- Couvrir éventuellement le sol de la poubelle avec du papier journal ou du carton afin de prévenir l'accumulation d'humidité au fond de la poubelle.
- Laisser sécher les déchets organiques mouillés et humides. Il convient de les envelopper d'abord de papier journal, avant de les déposer dans la poubelle. Utiliser alternativement des sachets en papier.
- Des couches de papier journal ou des cartons absorbent l'humidité.
- Par temps de gel placer les poubelles au soleil et dans un local sec et à l'abri du gel.
- Au cas où le contenu des poubelles est gelé, il est possible d'essayer de le décoller à l'aide d'une barre ou d'une bêche. Attention à ne pas endommager les poubelles.

Bitte geben Sie organische Gartenabfälle (Rasen-/Grasschnitt, Strauch-/Baumschnitt, Topfpflanzen mit Erde, Laub, etc.) weiterhin bei der Grünschnittsammlung oder im Recyclingcenter ab. /

Veillez continuer à remettre vos déchets de jardin (tonte de gazon/d'herbes, taille d'arbres et d'arbustes, motte de racines, feuillage) lors de la collecte des déchets verts ou déposez-les au centre de recyclage.



SAMMLUNG VON ORGANISCHEN KÜCHENABFÄLLEN

COLLECTE DES DECHETS ORGANIQUES



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, /
Chères citoyennes, chers citoyens,

Organische Küchenabfälle sind zu wertvoll, um sie einfach auf einer Deponie oder in einer Müllverbrennungsanlage zu entsorgen. Aus ihnen lässt sich Biogas, das als regenerierbare Energiequelle zur Strom- und Wärmeproduktion genutzt wird, und ein hervorragendes Düngemittel und Bodenverbesserungsmittel gewinnen.

Das Kollegium der Bürgermeister und Schöffen freut sich die Sammlung von organischen Bioabfällen anbieten zu können und hofft, dass Sie von diesem Angebot regen Gebrauch machen. So können wir gemeinsam als Gemeinde einen Beitrag zum Schutz von Natur und Klima sowie zur Kreislaufwirtschaft leisten.

Les déchets biodégradables sont trop précieux pour les éliminer à la décharge ou à l'usine d'incinération. Leur valorisation peut servir à la génération de biogaz, utilisé comme source d'énergie renouvelable pour la production d'électricité et de chaleur ainsi qu'à la fourniture d'un excellent engrais et amendement organique.

Le collège des bourgmestre et échevins est heureux de pouvoir vous proposer la collecte des déchets organiques provenant de la cuisine et espère que vous profiterez largement de cette offre. Nous pouvons ainsi contribuer tous ensemble à la protection de la nature et du climat, ainsi qu'à la promotion d'un traitement des déchets respectueux de l'environnement.

Ben Homan,
Michel Gloden, Jérôme Britz, Jean-Paul Müller

Ben Homan,
Michel Gloden, Jérôme Britz, Jean-Paul Müller

Bestellung einer Biotonne / Commande d'une poubelle bio

Hiermit bestelle ich eine Biotonne der angekreuzten Größe (Bioabfallsammlung ab Oktober 2017) (max. 1 Tonne pro Haushalt). /

Je commande une poubelle bio de la taille indiquée ci-dessous (collecte des biodéchets à partir du mois d'octobre 2017) (max. 1 poubelle par ménage).



40-Liter-Tonne (40 €)
Poubelle de 40 litres (40 €)

Stück / Quantité



80-Liter-Tonne (60 €)
Poubelle de 80 litres (60 €)

Stück / Quantité

Name, Vorname / Nom, prénom

Strasse, N° / rue, n°

L-

, den / le

Unterschrift / Signature

Bitte an die Gemeinde zustellen / Prière de retourner à l'administration communale

75, Wäistrooss

L-5440 REMERSCHEN

finances@schengen.lu

Fax: 23 66 48 25

Sammlung startet am 2.10.2017 /
La collecte démarre le 2.10.2017

Ab dem 2. Oktober 2017 werden in unserer Gemeinde organische Küchenabfälle getrennt erfasst. Die Sammlung erfolgt von Oktober bis März alle 2 Wochen (an den geraden Wochen) und von April bis September wöchentlich, jeweils am Montag. Die Teilnahme an dieser zusätzlichen abfallwirtschaftlichen Leistung ist freiwillig und kostenlos.

Zur Erfassung der Abfälle dienen von der Gemeinde zur Verfügung gestellte Abfallgefäße (braune Tonne), max. 1 Tonne pro Haushalt. Diese werden ab September ausgeteilt.

Trennen Sie mit /
Participez à la collecte

Mit der neuen Sammlung werden organische Abfälle aus der Küche separat erfasst und zu einer Vergärungsanlage gebracht. Dort werden sie in geschlossenen Behältern unter Luftabschluss vergärt. Das dabei entstehende Biogas wird gefasst, gereinigt und dann in das Erdgasnetz eingespeist. Die zurückbleibenden Gärückstände werden als Dünger und Humuslieferant in der Landwirtschaft eingesetzt.

Die Verwertung von Bioabfällen trägt zum Schutz unserer Umwelt bei. Machen Sie mit und nutzen Sie die getrennte Sammlung für biologisch abbaubare Abfälle!

Les déchets de cuisine sont collectés séparément à partir du 2 octobre 2017 dans notre commune. La collecte se fait d'octobre à mars toutes les 2 semaines (semaines paires) et d'avril à septembre chaque semaine, les lundis. La participation à ce service supplémentaire de gestion des déchets est bénévole et gratuite.

La commune met à disposition des poubelles brunes pour la collecte, à raison d'une poubelle par ménage. Celles-ci sont distribuées à partir de septembre.

Ce nouveau système de collecte permet la collecte sélective des déchets organiques de cuisine. Ces déchets sont acheminés vers une station de méthanisation. Ici, la fermentation se fait dans des récipients à l'abri de l'air. Le méthane obtenu par ce procédé est capté, purifié et puis introduit dans le réseau d'alimentation en gaz. Le résidu de traitement est utilisé dans l'agriculture pour la fertilisation et la stabilisation de la teneur en humus des sols.

Le traitement des déchets organiques contribue à la protection de l'environnement. Participez et profitez de la collecte sélective pour déchets biodégradables!

Neben den Privathaushalten können gerne auch gewerbliche Betriebe wie Restaurants oder Großküchen an der Sammlung teilnehmen. Das SIGRE berät sie auf Anfrage über die spezifischen Konditionen. /

A part les ménages privés, les entreprises commerciales, tels que restaurants et cantines peuvent participer à la collecte. Le SIGRE les conseille sur les conditions spécifiques de collecte.

Die passende braune Tonne für Sie /
Une poubelle brune adaptée à vos besoins

Es stehen zwei Tonnengrößen zur Wahl: die 40-Liter und die 80-Liter-Tonne.

Die 80-Liter-Tonne ist ein Standard-Abfallgefäß, wie es auch zur Restabfallabfuhr eingesetzt wird und ist 93 cm hoch. Die 40-Liter-Tonne ist nur etwa halb so hoch, ebenfalls mit Rollen sowie einen Tragegriff und einem ausziehbaren Griff ausgestattet. Sie bietet sich dort an, wo relativ geringe Mengen an organischen Küchenabfällen anfallen oder wo zwischen dem Stellplatz und dem Bereitstellungsbereich der Tonne zur Abfuhr Treppenstufen zu überwinden sind.

Beide Tonnen haben eine Grundfläche von 45 mal 53 cm, so dass eine Stellfläche von einem Quadratmeter für sie in jedem Falle völlig ausreicht.

Bitte füllen Sie zur Bestellung der gewünschten Tonnengröße den beigefügten Coupon aus und schicken ihn an die Gemeindeverwaltung.

Vous avez le choix entre deux poubelles de taille différente: la poubelle de 40 litres ou celle de 80 litres.

La poubelle de 80 litres est un récipient standard de 93 cm de hauteur, tel qu'il est utilisé pour l'élimination des déchets résiduels. La poubelle de 40 litres a seulement la moitié de la hauteur et est également équipée de roulettes et munie d'une anse de transport et d'une poignée télescopique. Elle est idéale pour déposer des quantités réduites de matières organiques ou s'il faut monter ou descendre des escaliers entre le lieu de stockage et l'endroit d'enlèvement des déchets.

Les deux ont une superficie d'emplacement de 45 x 53 cm, de sorte qu'une surface d'un mètre carré suffit largement comme zone d'emplacement.

Nous vous prions de remplir le coupon ci-joint pour commander la poubelle de votre choix et de le renvoyer à l'administration communale.

